

**КОНВЕНЦИЯ ЮНИДРУА О ПОХИЩЕННЫХ ИЛИ
НЕЗАКОННО ВЫВЕЗЕННЫХ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЯХ**

ПРИЛОЖЕНИЕ

КОНВЕНЦИЯ ЮНИДРУА О ПОХИЩЕННЫХ ИЛИ НЕЗАКОННО ВЫВЕЗЕННЫХ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЯХ*

Государства – участники Конвенции,

сбравшиеся в Риме по приглашению правительства Итальянской Республики с 7 по 24 июня 1995 г. на Дипломатическую конференцию для принятия проекта Конвенции ЮНИДРУА о международном возвращении похищенных или незаконно вывезенных культурных ценностей,

будучи убежденными в первостепенной важности охраны культурного наследия и культурных обменов в целях содействия взаимопониманию между народами, а также распространения культуры в интересах благосостояния человечества и прогресса цивилизации,

будучи глубоко обеспокоенными незаконной торговлей культурными ценностями и невозможным ущербом, зачастую причиняемым такой торговлей, как для самих ценностей и культурного наследия национальных, племенных, местных и других общин, так и наследия всех народов, и, в частности, разграблением археологических объектов, имеющих историческое значение, а также связанной с этим невозможной потерей археологической, исторической и научной информации,

преисполненные решимости эффективно содействовать борьбе с незаконной торговлей культурными ценностями путем принятия важных мер по введению общих, минимальных правовых норм в отношении реституции и возвращения культурных ценностей между договаривающимися государствами, с целью совершенствования сохранения и охраны культурного наследия в общих интересах,

подчеркивая, что настоящая Конвенция предназначена для содействия обнаружению и возвращению культурных ценностей, и что предусмотрение каких-либо средств защиты, таких, как компенсация, необходимых для реституции и возвращения в некоторых государствах, не предполагает, что такие средства защиты должны вводиться в других государствах,

подтверждая, что принятие положений настоящей Конвенции на будущее никоим образом не представляет собой какого-либо одобрения или узаконивания незаконных сделок, независимо от их характера, которые могли быть совершены до вступления в силу настоящей Конвенции,

сознавая, что настоящая Конвенция сама по себе не будет являться решением проблем, возникающих в связи с незаконной торговлей, а положит начало процессу, который будет укреплять международное

* Эта Конвенция была принята на английском и французском языках, причем оба текста являются одинаково аутентичными. Тексты, предоставленные ЮНЕСКО на арабском, испанском, китайском и русском языках, являются неофициальными.

культурное сотрудничество и по-прежнему играть надлежащую роль в интересах законной торговли и межгосударственных соглашений о культурных обменах,

признавая, что выполнение настоящей Конвенции должно сопровождаться другими эффективными мерами по охране культурных ценностей, такими, как составление и использование реестров, физическая охрана археологических объектов, имеющих историческое значение, и техническое сотрудничество,

признавая важность работы различных органов по охране культурных ценностей, особенно Конвенции ЮНЕСКО 1970 г. о незаконном обороте, а также разработки кодексов поведения в частном секторе,

договорились о следующем:

ГЛАВА I – СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 1

Настоящая Конвенция применяется в отношении следующих требований международного характера:

- (a) реституция похищенных культурных ценностей;
- (b) возвращение культурных ценностей, вывезенных с территории договаривающегося государства в нарушение его законодательства, регулирующего вывоз культурных ценностей с целью охраны его культурного наследия (ниже именуемых "незаконно вывезенные культурные ценности").

Статья 2

Для целей настоящей Конвенции культурными ценностями считаются ценности религиозного или светского характера, которые представляют значение для археологии, доисторического периода, истории, литературы, искусства или науки и относятся к одной из категорий, перечисленных в приложении к настоящей Конвенции.

ГЛАВА II – РЕСТИТУЦИЯ ПОХИЩЕННЫХ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ

Статья 3

1. Владелец культурной ценности, которая была похищена, возвращает ее.
2. Для целей настоящей Конвенции культурная ценность, которая была найдена в результате незаконных раскопок или в результате законных раскопок, но незаконно удерживаемая, считается похищенной, если это соответствует закону государства, в котором производятся раскопки.

3. Любое требование о реституции представляется в течение срока, равного 3 годам с момента, когда требующей стороне было известно о местонахождении культурной ценности и личности ее владельца, и, в любом случае, в течение срока, равного 50 годам с момента похищения.
4. Однако требование о реституции культурной ценности, являющейся неотъемлемой частью какого-либо определенного памятника или археологического места, или относящейся к какой-либо публичной коллекции, не подпадает под действие временных ограничений, за исключением срока, равного 3 годам с момента, когда требующей стороне было известно о местонахождении культурной ценности и личности ее владельца.
5. Несмотря на положения предыдущего пункта, любое договаривающееся государство может заявить о том, что требование подпадает под действие ограничения во времени, равного 75 годам, или такого более длительного срока, который предусматривается в его законодательстве. Ограничение временного срока распространяется также на требования, выдвигаемые в другом договаривающемся государстве о реституции культурной ценности, изъятой из какого-либо памятника, археологического места или публичной коллекции в каком-либо договаривающемся государстве, делающем такое заявление.
6. Заявление, упомянутое в предыдущем пункте, должно делаться во время подписания, ратификации, принятия, одобрения или присоединения.
7. Для целей настоящей Конвенции "публичной коллекцией" является группа каталогизированных или иным образом установленных культурных ценностей, являющихся собственностью:
 - (a) договаривающегося государства;
 - (b) регионального или местного органа договаривающегося государства;
 - (c) религиозного учреждения в договаривающемся государстве; или
 - (d) учреждения, созданного главным образом для культурных, образовательных или научных целей в договаривающемся государстве и признанного в этом государстве в качестве служащего интересам общества.
8. В дополнение к этому, на требование о реституции священной или имеющей важное значение для общины культурной ценности, принадлежащей племенной или местной общине и используемой ею в договаривающемся государстве в ходе традиционных или ритуальных обрядов этой общины, распространяется временное ограничение, применяемое к публичным коллекциям.

Статья 4

1. Владелец похищенной культурной ценности, к которому обращается просьба возвратить ее, имеет право в момент ее реституции на получение справедливой и разумной компенсации при условии, что владелец либо не знал, либо разумно не должен был знать, что эта ценность была похищена, и может доказать, что при приобретении этой ценности он проявил надлежащее внимание.
2. Без ущерба праву владельца на компенсацию, упомянутую в предыдущем пункте, прилагаются разумные усилия для того, чтобы лицо, которое передало культурную ценность владельцу или любое предшествующее ему лицо выплатило компенсацию, когда это соответствует законодательству государства, в котором подается требование.
3. Выплата компенсации владельцу требующей стороной, когда такое требование предусматривается, производится без ущерба праву требующей стороны истребовать ее от любого другого лица.
4. При определении того, проявил ли владелец надлежащее внимание, необходимо учитывать все обстоятельства приобретения, включая репутацию сторон, уплаченную цену, наведение владельцем справок в каком-либо разумно доступном реестре похищенных культурных ценностей, а также любую другую соответствующую информацию и документацию, которую он мог разумно получить, а также наведение владельцем справок в доступных учреждениях или принятие им иных мер, которые разумное лицо могло бы принять в данных обстоятельствах.
5. Владелец не находится в более благоприятном положении, чем лицо, от которого он получил культурную ценность по наследству или любым иным безвозмездным образом.

ГЛАВА III – ВОЗВРАЩЕНИЕ НЕЗАКОННО ВЫВЕЗЕННЫХ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ

Статья 5

1. Договаривающееся Государство может просить суд или иной компетентный орган другого Договаривающегося Государства дать распоряжение о возвращении культурной ценности, незаконно вывезенной с территории государства, обращающегося с требованием.
2. Культурная ценность, которая была временно вывезена за пределы территории государства, представляющего требование, для таких целей, как выставки, исследования или реставрационные работы, в соответствии с разрешением, выданным в соответствии с действующим в нем законодательством, регулирующим ее вывоз для целей охраны его культурного наследия, и не возвращенная в соответствии с условиями этого разрешения, рассматривается незаконно вывезенной.

3. Суд или иной компетентный орган государства, которому представлена просьба, дает распоряжение о возвращении незаконно вывезенной культурной ценности, если государство, обращающееся с требованием, устанавливает, что вывоз этой ценности с его территории существенным образом ущемляет один или несколько следующих интересов:
- (a) физическая сохранность ценности или ее содержания;
 - (b) целостность ценностей, составляющих единый комплекс;
 - (c) сохранение информации, например научного или исторического характера;
 - (d) традиционное или ритуальное использование ценности племенем или местной общиной,

или устанавливает, что эта ценность имеет особое культурное значение для государства, обращающегося с требованием.

4. Любая просьба, представляемая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, содержит или сопровождается такой информацией фактического или правового характера, которая может оказать содействие суду или иному компетентному органу государства, которому представляется просьба, в определении того, выполнены ли требования, предусмотренные в пунктах 1-3.
5. Любая просьба о возвращении подается в течение срока, равного 3 годам, с момента, когда государству, обращающемуся с требованием, было известно о местонахождении культурной ценности и личности ее владельца, и, в любом случае, в течение срока, равного 50 годам с момента вывоза или с даты, когда ценность должна была быть возвращена в соответствии с разрешением, упомянутым в пункте 2 настоящей статьи.

Статья 6

1. Владелец культурной ценности, который приобрел данную ценность после ее незаконного вывоза, имеет право на получение в момент ее возвращения справедливой и разумной компенсации, выплачиваемой государством, обращающимся с требованием, при условии, что владелец либо не знал, либо разумно не должен был знать в момент приобретения, что эта ценность была незаконно вывезена.
2. При определении того, знал ли владелец или должен был разумно знать, что эта культурная ценность была незаконно вывезена, необходимо учитывать обстоятельства приобретения, включая отсутствие сертификата на вывоз, требуемого в соответствии с законом государства, обращающегося с требованием.

3. Вместо компенсации и по договоренности с государством, обращающимся с требованием, владелец, которому предлагается вернуть культурную ценность этому государству, может принять решение:
 - (a) сохранить право собственности на ценность; или
 - (b) передать в счет оплаты или безвозмездно права собственности любому лицу по своему выбору, которое проживает в обращении с требованием государстве, которое предоставляет необходимые гарантии.
4. Расходы по возвращению культурной ценности в соответствии с настоящей статьей покрываются государством, обращающимся с требованием, без ущемления права этого государства на получение возмещения расходов от любого другого лица.
5. Владелец не находится в более благоприятном положении, чем лицо, от которого он получил ценности по наследству или любым иным безвозмездным образом.

Статья 7

1. Положения этой Главы не применяются в тех случаях, когда:
 - (a) вывоз культурной ценности больше не является незаконным в момент представления просьбы о возвращении; или
 - (b) ценность была вывезена при жизни лица, создавшего его, или в течение срока, равного 50 годам после смерти этого лица.
2. Несмотря на положения подпункта (b) предыдущего пункта, положения настоящей Главы применяются, когда культурная ценность была создана представителем или представителями племени или местной общины для традиционного или ритуального использования этой общиной и ценность возвращается этой общине.

ГЛАВА IV – ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 8

1. Требование в соответствии с Главой II и просьба в соответствии с Главой III могут быть представлены в суды или иные компетентные органы договаривающегося государства, в котором находится культурная ценность, в дополнение к судам или другим компетентным органам, иным образом имеющим полномочия в соответствии с правилами, действующими в договаривающихся государствах.
2. Стороны могут также согласиться представить спор в другой судебный или арбитражный орган.

3. Возможно использование временных мер, включая защитные, в соответствии с законодательством договаривающегося государства, в котором находится культурная ценность, даже в случаях, когда требование о реституции или просьба о возвращении ценности представляется в суды или иные компетентные органы договаривающегося государства.

Статья 9

1. Настоящая Конвенция не препятствует договаривающимся государствам применять любые более благоприятные нормы в отношении реституции или возвращения похищенных или незаконно вывезенных культурных ценностей, чем те, которые предусматриваются настоящей Конвенцией.
2. Настоящая статья не истолковывается как создающая обязательство признавать или обеспечивать выполнение решения суда или иного компетентного органа другого договаривающегося государства, принятого в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

Статья 10

1. Положения Главы II применяются лишь в отношении культурной ценности, которая похищена после вступления в силу настоящей Конвенции в отношении государства, в котором представляется требование, при условии, что:
 - (a) ценность похищена с территории договаривающегося государства после вступления в силу настоящей Конвенции для этого государства; или
 - (b) ценность обнаружена в договаривающемся государстве после вступления в силу Конвенции для этого государства.
2. Положения Главы III применяются лишь в отношении культурной ценности, которая незаконно вывезена после вступления настоящей Конвенции в силу в отношении государства, обращающегося с требованием, а также государства, в котором подается требование.
3. Настоящая Конвенция никоим образом не узаконивает никакие незаконные сделки какого-либо характера, которые были совершены до вступления в силу настоящей Конвенции или исключены в соответствии с пунктами 1 или 2 настоящей статьи, и не ограничивает никаких прав государства или иного лица представлять требования в соответствии со средствами правовой защиты, предусмотренными вне рамок настоящей Конвенции в отношении реституции или возвращения культурной ценности, похищенной или незаконно вывезенной до вступления в силу настоящей Конвенции.

ГЛАВА V – ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 11

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания на заключительном заседании Дипломатической конференции по принятию проекта Конвенции ЮНИДРУА о международном возвращении похищенных или незаконно вывезенных культурных ценностей и будет открыта для подписания всеми государствами в Риме до 30 июня 1996 г.
2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению государствами, которые ее подписали.
3. К настоящей Конвенции могут присоединиться все государства, которые не являются подписавшими ее государствами, начиная с даты, когда она была открыта для подписания.
4. Ратификация, принятие, одобрение или присоединение осуществляются путем сдачи на хранение депозитарию соответствующего официального акта.

Статья 12

1. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день шестого месяца после даты сдачи на хранение пятого акта о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.
2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает, одобряет или присоединяется к настоящей Конвенции, после сдачи на хранение пятого акта о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу в отношении этого государства в первый день шестого месяца после даты сдачи на хранение его акта о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

Статья 13

1. Настоящая Конвенция не затрагивает никакого международного акта, который накладывает на любое договаривающееся государство правовые обязательства и содержит положения по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, за исключением тех случаев, когда государства, связанные обязательствами в соответствии с таким актом, делают иное заявление.
2. Любое договаривающееся государство может заключать соглашения с одним или более договаривающихся государств, с целью более четкого выполнения настоящей Конвенции в рамках существующих между ними отношений. Государства, заключившие такое соглашение, направляют копию депозитарию.
3. В рамках своих взаимоотношений договаривающиеся государства, являющиеся членами организаций экономической интеграции или

региональных органов, могут сделать заявление, что они будут применять международные правила этих организаций или органов и, таким образом, не будут соблюдать в отношениях между собой положения настоящей Конвенции, сфера применения которых совпадает с этими правилами.

Статья 14

1. Если договаривающееся государство имеет две или более территориальные единицы, независимо от того, существуют ли в них различные системы законодательства, применимого в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, оно может во время подписания или сдачи на хранение своего акта о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сделать заявление о том, что действие настоящей Конвенции распространяется на все ее территориальные единицы или только на одну или несколько из них, и может вместо своего заявления в любое время сделать другое заявление.
2. Уведомление об этих явлениях направляется депозитарию и в них четко указываются территориальные единицы, на которые распространяется действие настоящей Конвенции.
3. Если, в силу заявления в рамках этой статьи, действие настоящей Конвенции распространяется на одну или несколько, но не все территориальные единицы договаривающегося государства, то ссылка на:
 - (a) территорию договаривающегося государства в статье 1 истолковывается как ссылка на территорию территориальной единицы этого государства;
 - (b) суд или иной компетентный орган договаривающегося государства или государства, к которому обращена просьба, истолковывается как ссылка на суд или иной компетентный орган территориальной единицы этого государства;
 - (c) договаривающееся государство, в котором расположена культурная ценность, в статье 8 (1) истолковывается как ссылка на территориальную единицу этого государства, в котором находится данная ценность;
 - (d) закон договаривающегося государства, в котором находится ценность, в статье 8 (3) истолковывается как ссылка на закон территориальной единицы этого государства, в котором находится ценность; и
 - (e) договаривающееся государство в статье 9 истолковывается как ссылка на территориальную единицу этого государства.

4. Если договаривающееся государство не делает никакого заявления в соответствии с пунктом 1 этой статьи, действие настоящей Конвенции распространяется на все территориальные единицы этого государства.

Статья 15

1. Заявления, совершаемые в соответствии с настоящей Конвенцией в момент подписания, подлежат подтверждению при ратификации, присоединении или одобрении.
2. Заявления и подтверждения заявлений осуществляются в письменном виде и официальное уведомление о них направляется депозитарию.
3. Заявление вступает в силу одновременно с вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего государства. Тем не менее, заявление, официальное уведомление о котором депозитарий получает после такого вступления в силу, становится действительным в первый день шестого месяца после даты его сдачи на хранение депозитарию.
4. Любое государство, которое делает заявление в соответствии с настоящей Конвенцией, может перестать являться ее участником в любое время путем официального уведомления в письменном виде, направляемого депозитарию. Такое прекращение участия вступает в силу в первый день шестого месяца после даты сдачи на хранение уведомления.

Статья 16

1. Каждое договаривающееся государство во время подписания, ратификации, принятия, одобрения или присоединения делает заявление о том, что требования о реституции или просьбы о возвращении культурных ценностей, представляемые государством в соответствии со статьей 8, могут направляться ему в соответствии с одной или несколькими следующими процедурами:
 - (a) непосредственно в суды или другим компетентным органам государства, делающего заявление;
 - (b) через посредство органа или органов, уполномоченных этим государством получать такие требования или просьбы и направлять их в суды или другие компетентные органы этого государства;
 - (c) через дипломатические или консульские каналы.
2. Каждое договаривающееся государство может также назначить суды и другие компетентные органы для реституции или возвращения культурных ценностей в соответствии с положениями Частей II и III.

3. В заявления, которые делаются в соответствии с пунктами 1 и 2 этой статьи, могут вноситься изменения в любое время путем нового заявления.
4. Положения пунктов 1-3 этой статьи не затрагивают двусторонних или многосторонних соглашений о судебной помощи в отношении гражданских и коммерческих вопросов, которые могут существовать между договаривающимися государствами.

Статья 17

Каждое договаривающееся государство не позднее, чем через шесть месяцев после даты сдачи на хранение своего акта о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, предоставляет депозитарию в письменном виде информацию на одном из официальных языков Конвенции в отношении законодательства, регулирующего вывоз его культурных ценностей. Время от времени эта информация надлежащим образом обновляется.

Статья 18

Никакие оговорки, за исключением тех, которые прямо предусматриваются положениями настоящей Конвенции, не допускаются.

Статья 19

1. Настоящая Конвенция может быть денонсирована любым государством-участником в любое время после даты ее вступления в силу для этого государства путем сдачи на хранение соответствующего акта депозитарию.
2. Денонсация вступает в силу в первый день шестого месяца после сдачи на хранение акта о денонсации депозитарию. Если в акте о денонсации указывается более длительный срок ее вступления в силу, она осуществляется после истечения такого более длительного срока после ее сдачи на хранение депозитарию.
3. Несмотря на такую денонсацию настоящая Конвенция, тем не менее, применяется в отношении требования о реституции или просьбы о возвращении культурной ценности, представленной до даты вступления в силу денонсации.

Статья 20

Президент Международного института унификации частного права (ЮНИДРУА) может через регулярные промежутки времени или в любое время по просьбе пяти договаривающихся государств созывать специальный комитет с целью рассмотрения вопросов практического выполнения настоящей Конвенции.

Статья 21

1. Настоящая Конвенция находится на хранении у правительства Итальянской Республики.
2. Правительство Итальянской Республики:
 - (a) информирует все государства, подписавшие или присоединившиеся к настоящей Конвенции, и президента Международного института унификации частного права (ЮНИДРУА) о:
 - (i) каждом случае подписания или сдачи на хранение акта о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, наряду с указанием соответствующих дат;
 - (ii) каждом заявлении, сделанном в соответствии с настоящей Конвенцией;
 - (iii) снятии любого заявления;
 - (iv) дате вступления в силу настоящей Конвенции;
 - (v) соглашениях, упоминаемых в статье 13;
 - (vi) сдаче на хранение акта о денонсации настоящей Конвенции наряду с датой сдачи ее на хранение и датой, когда она вступает в силу;
 - (b) передает удостоверенные подлинные копии настоящей Конвенции всем подписавшим ее государствам, всем государствам, присоединившимся к настоящей Конвенции, и президенту Международного института унификации частного права (ЮНИДРУА);
 - (c) выполняет все другие функции, обычно связанные с ролью депозитария.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО ниже подписавшиеся полномочные и должным образом уполномоченные лица подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Риме, двадцать четвертого июня одна тысяча девятьсот девяносто пятого года в одном экземпляре на английском и французском языках, причем оба текста являются одинаково аутентичными.

Приложение

- (a) редкие коллекции и образцы флоры и фауны, минералогии, анатомии и предметы, представляющие интерес для палеонтологии;
- (b) ценности, касающиеся истории, включая историю науки и техники, историю войны и обществ, а также связанные с жизнью национальных деятелей, мыслителей, ученых и артистов и с крупными национальными событиями;
- (c) археологические находки (включая обычные и тайные) и археологические открытия;
- (d) составные части расчлененных художественных и исторических памятников и археологических мест;
- (e) старинные предметы более чем 100-летней давности, такие, как надписи, чеканные монеты и печати;
- (f) этнологические материалы;
- (g) художественные ценности, такие, как:
 - (i) полотна, картины и рисунки целиком ручной работы на любой основе и из любых материалов (за исключением чертежей и промышленных изделий, украшенных от руки);
 - (ii) оригинальные произведения скульптурного искусства из любых материалов;
 - (iii) оригинальные гравюры, эстампы и литографии;
 - (iv) оригинальные художественные подборки и монтажи из любых материалов;
- (h) редкие рукописи и инкунабулы, старинные книги, документы и издания, представляющие особый интерес (исторический, художественный, научный, литературный и т.д.), отдельно или в коллекциях;
- (i) почтовые марки, налоговые и аналогичные марки, отдельно или в коллекциях;
- (j) архивы, включая фоно-, фото- и киноархивы;
- (k) мебель более чем 100-летней давности и старинные музыкальные инструменты.